

| | LAWH-I-KARMIL (Tablet of Carmel) | لوح كرميل |
|---|---|---|
| 1 | ALL glory be to this Day, the Day in which the fragrances of mercy have been wafted over all created things, a Day so blest that past ages and centuries can never hope to rival it, a Day in which the countenance of the Ancient of Days hath turned towards His holy seat. Thereupon the voices of all created things, and beyond them those of the Concourse on High, were heard calling aloud: 'Haste thee, O Carmel, for lo, the light of the countenance of God, the Ruler of the Kingdom of Names and Fashioner of the heavens, hath been lifted upon thee.' | حَبِّدَا هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ تَضَوَّعَتْ نَفَحَاتُ الرَّحْمَنِ فِي الْإِمْكَانِ حَبِّدَا هَذَا الْيَوْمَ الْمُبَارَكُ الَّذِي لَا تُعَادِلُهُ الْقُرُونُ وَالْأَعْصَارُ حَبِّدَا هَذَا الْيَوْمَ إِذْ تَوَجَّهَ وَجْهُ الْقَدَمِ إِلَى مَقَامِهِ إِذَا نَادَتْ الْأَشْيَاءُ وَعَنْ وَرَائِهَا الْمَلَأُ الْأَعْلَى يَا كَرْمِيلَ أَنْزَلِي بِمَا أَقْبَلَ إِلَيْكَ وَجْهُ اللَّهِ مَالِكِ مَلَكُوتِ الْأَسْمَاءِ وَفَاطِرِ السَّمَاءِ |
| 2 | Seized with transports of joy, and raising high her voice, she thus exclaimed: 'May my life be a sacrifice to Thee, inasmuch as Thou hast fixed Thy gaze upon me, hast bestowed upon me Thy bounty, and hast directed towards me Thy steps. Separation from Thee, O Thou Source of everlasting life, hath well nigh consumed me, and my remoteness from Thy presence hath burned away my soul. All praise be to Thee for having enabled me to hearken to Thy call, for having honoured me with Thy footsteps, and for having quickened my soul through the vitalizing fragrance of Thy Day and the shrilling voice of Thy Pen, a voice Thou didst ordain as Thy trumpet-call amidst Thy people. And when the hour at which Thy resistless Faith was to be made manifest did strike, Thou didst breathe a breath of Thy spirit into Thy Pen, and lo, the entire creation shook to its very foundations, unveiling to mankind such mysteries as lay hidden within the treasures of Him Who is the Possessor of all created things.' | إِذَا أَخَذَهَا اهْتِرَازَ السُّرُورِ وَنَادَتْ بِأَعْلَى النَّدَاءِ نَفْسِي لِإِقْبَالِكَ الْفِدَاءِ وَلِعَنَائِكَ الْفِدَاءِ وَ لِتَوَجُّهِكَ الْفِدَاءِ قَدْ أَهْلَكْنِي يَا مَطَّلِعَ الْحَيَاةِ فِرَاقَكَ وَ أَحْرَقْنِي هَجْرَكَ لَكَ الْحَمْدُ بِمَا أَسْمَعْتَنِي نِدَائِكَ وَ شَرَّفْتَنِي بِقُدُومِكَ وَ أَحْيَيْتَنِي مِنْ نَفَحَاتِ أَيَّامِكَ وَ صَرِيرِ قَلَمِكَ الَّذِي جَعَلْتَهُ صَوْرًا بَيْنَ عِبَادِكَ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُكَ الْمُبْرَمُ نَفَخْتَ فِيهِ إِذَا قَامَتِ الْقِيَمَةُ الْكُبْرَى وَ ظَهَرَتِ الْأَسْرَارُ الْمَكُونَةُ فِي خَزَائِنِ مَالِكِ الْأَشْيَاءِ |
| 3 | No sooner had her voice reached that most exalted Spot than We made reply: 'Render thanks unto thy Lord, O Carmel. The fire of thy separation from Me was fast consuming thee, when the ocean of My presence surged before thy face, cheering thine eyes and those of all creation, and filling with delight all things visible and invisible. Rejoice, for God hath in this Day established upon thee His throne, hath made thee the dawning-place of His signs and the dayspring of the evidences of His Revelation. Well is it with | فَلَمَّا بَلَغَ نِدَائُهَا إِلَى ذَاكَ الْمَقَامِ الْأَعْلَى قُلْنَا يَا كَرْمِيلُ أَحْمَدِي رَبَّكَ قَدْ كُنْتَ مُحْتَرِقَةً بِنَارِ الْفِرَاقِ إِذَا مَا جَزُ الْوَصَالِ أَمَامَ وَجْهِكَ بِذَلِكَ قَرَّتْ عَيْنُكَ وَ عَيْنُ الْوُجُودِ وَ ابْتَسَمَ ثَغْرُ الْغَيْبِ وَ الشُّهُودِ طُوبَى لَكَ بِمَا جَعَلَكَ اللَّهُ فِي هَذَا الْيَوْمِ مَقَرَّ عَرْشِهِ وَ مَطَّلِعَ آيَاتِهِ وَ مَشْرِقَ بَيْنَاتِهِ طُوبَى لِعَبْدٍ طَافَ حَوْلَكَ وَ ذَكَرَ ظَهْرَكَ وَ بُرُوزَكَ وَ مَا |

| | | |
|---|---|--|
| | <p>him that circleth around thee, that proclaimeth the revelation of thy glory, and recounteth that which the bounty of the Lord thy God hath showered upon thee. Seize thou the Chalice of Immortality in the name of thy Lord, the All-Glorious, and give thanks unto Him, inasmuch as He, in token of His mercy unto thee, hath turned thy sorrow into gladness, and transmuted thy grief into blissful joy. He, verily, loveth the spot which hath been made the seat of His throne, which His footsteps have trodden, which hath been honoured by His presence, from which He raised His call, and upon which He shed His tears.</p> | <p>فَزِتْ بِهِ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ رَبِّكَ خُذِي كَأْسَ الْبَقَاءِ بِاسْمِ رَبِّكَ الْأَبْهَى تَمَّ اشْكْرِيهِ بِمَا بَدَّلَ حُزْنَكَ بِالسُّرُورِ وَ هَمَّكَ بِالْفَرَحِ الْأَكْبَرِ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ إِنَّهُ يُحِبُّ الْمَقَامَ الَّذِي اسْتَقَرَّ فِيهِ عَرْشُهُ وَ تَشْرَفَ بِقُدُومِهِ وَ فَارَ بِلِقَائِهِ وَ فِيهِ ارْتَفَعَ نِدَائُهُ وَ صَعَدَتْ زَفْرَاتُهُ</p> |
| 4 | <p>‘Call out to Zion, O Carmel, and announce the joyful tidings: He that was hidden from mortal eyes is come! His all-conquering sovereignty is manifest; His all-encompassing splendour is revealed. Beware lest thou hesitate or halt. Hasten forth and circumambulate the City of God that hath descended from heaven, the celestial Kaaba round which have circled in adoration the favoured of God, the pure in heart, and the company of the most exalted angels. Oh, how I long to announce unto every spot on the surface of the earth, and to carry to each one of its cities, the glad-tidings of this Revelation—a Revelation to which the heart of Sinai hath been attracted, and in whose name the Burning Bush is calling: “Unto God, the Lord of Lords, belong the kingdoms of earth and heaven.” Verily this is the Day in which both land and sea rejoice at this announcement, the Day for which have been laid up those things which God, through a bounty beyond the ken of mortal mind or heart, hath destined for revelation. Ere long will God sail His Ark upon thee, and will manifest the people of Bahá who have been mentioned in the Book of Names.’</p> | <p>يَا كَرْمِلَ بَشِّرِي صَهْيُونَ قُولِي آتَى الْمَكْنُونُ بِسُلْطَانِ غَلَبِ الْعَالَمِ وَ بُنُورِ سَاطِعِ بِهِ اشْرَقَتْ الْأَرْضُ وَ مَنْ عَلَيْهَا إِيَّاكَ أَنْ تَكُونِي مُتَوَقِّفَةً فِي مَقَامِكَ أَسْرَعِي تَمَّ طُوفِي مَدِينَةَ اللَّهِ الَّتِي نَزَلَتْ مِنَ السَّمَاءِ وَ كَعْبَةِ اللَّهِ الَّتِي كَانَتْ مَطَافَ الْمُقَرَّبِينَ وَ الْمُخْلِصِينَ وَ الْمَلَائِكَةَ الْعَالِينَ وَ أَحِبُّ أَنْ أُبَشِّرَ كُلَّ بُقْعَةٍ مِنَ بَقَاعِ الْأَرْضِ وَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَائِنِهَا بِهَذَا الظُّهُورِ الَّذِي بِهِ انجذب فؤاد الطور وَ نادَت السِّدْرَةَ الْمُلْكِ وَ الْمَلَكُوتِ لِلَّهِ رَبِّ الْأَرْبَابِ هَذَا يَوْمٌ فِيهِ يُسَّرُ الْبَحْرُ وَ الْبِرُّ وَ أُخْبِرَ بِمَا يَظْهَرُ مِنْ بَعْدِ مِنْ عَنَايَاتِ اللَّهِ الْمَكْنُونَةِ الْمَسْتُورَةِ عَنِ الْعُقُولِ وَ الْأَبْصَارِ سَوْفَ تَجْرِي سَفِينَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَ يَظْهَرُ أَهْلُ الْبَهَاءِ الَّذِينَ ذَكَرَهُمْ فِي كِتَابِ الْأَسْمَاءِ</p> |
| 5 | <p>Sanctified be the Lord of all mankind, at the mention of Whose name all the atoms of the earth have been made to vibrate, and the Tongue of Grandeur hath been moved to disclose that which had been wrapt in His knowledge and lay concealed within the treasury of His might. He, verily, through the potency of His name, the Mighty, the All-Powerful, the Most High, is the ruler of all that is in the heavens and all that is on earth.</p> | <p>تَبَارَكَ مَوْلَى الْوَرَى الَّذِي بذكره انجذبت الدُّرَاتُ وَ نَطَقَ لِسَانُ الْعَظْمَةِ بِمَا كَانَ مَكْنُونًا فِي عِلْمِهِ وَ مَخْرُوجًا فِي كَنْزِ قُدْرَتِهِ إِنَّهُ هُوَ الْمَهْمِيمُنُ عَلَى مَنْ فِي الْأَرْضِ وَ السَّمَاءِ بِاسْمِهِ الْمُقْتَدِرِ الْعَزِيزِ الْمَنْعِ .</p> |